



es fables d'Ésope

Contes traditionnels
en français facile

The Stories First Foundation

Les Fables d'Esopé

Fables told by Aesop
Works from the
Great Story Reading Project



The Stories First Foundation
Storiesfirst.org

Copyright 2021. The Stories First Foundation.
Free to reproduce or distribute for
non-commercial classroom use. All commercial
use prohibited. Learn more at storiesfirst.org

Stories of Aesop

Adapted by Cécile Lainé, Alice Ayel, Megan
Hayes and Claire Walter

Edited by Teresa Torgoff and Cécile Lainé

Illustrations by Takeo Takei



Le lièvre et la tortue

Le lièvre a un talent spécial. Il court très vite. Jour après jour, le lièvre court et dit : « Ha ! Ha ! Je suis l'animal le plus vite de la forêt ! »

Un jour, le lièvre voit une tortue. La tortue est lente. Le lièvre rit : « Ha ! Ha ! Je suis l'animal le plus rapide de la forêt ! Tu n'es pas rapide, Tortue, tu es très très lente. »

La tortue est lente, mais elle est courageuse.
Elle regarde le lièvre et dit : « On fait la course ? »

Le lièvre a rit : « Ha ! Ha ! La course ?
Tortue, tu es très, très lente ! Tu ne cours pas vite ! » Mais le lièvre accepte.

Tous les animaux arrivent pour regarder la course. 3-2-1, Poum ! La course commence.

Immédiatement, le lièvre court très vite. Il court longtemps. Rapidement, il est fatigué. Alors le lièvre se repose. Il s'endort sous un arbre.

La tortue ne court pas, mais elle marche. Elle conserve son énergie. Elle n'est pas fatiguée, elle n'endort pas.

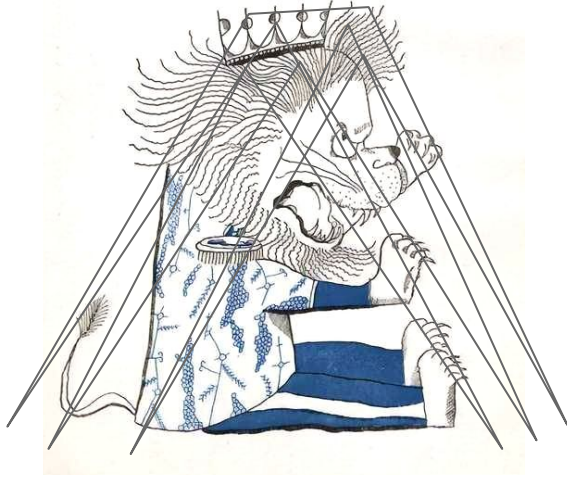


La tortue continue la course. Elle passe devant le lièvre. Le lièvre est endormi. La tortue continue et finalement elle arrive à la fin de la course. Les animaux crient : « La tortue va gagner la course ! »

Le lièvre s'est réveillé et rapidement il court. Mais c'est trop tard ! La tortue gagne la course.

Le lièvre dit : « Bravo Tortue ! Tu es la plus rapide de la forêt ! »





Le lion et la souris

Un grand lion dort sous un arbre. Pendant que le lion dort, une souris arrive. Elle ne fait pas attention et marche sur la queue du lion !

Le grand lion se réveille et il est furieux. Il attrape la souris : « Je dormais bien. Pourquoi est-ce que tu m'as réveillé ? »

La souris répond : « Oh, désolée, Lion. S'il te plaît, ne me mange pas ! »

Le grand lion dit : « Tu as marché sur ma queue, tu m'as réveillé, je vais te manger ! »

Le souris répond : « Oui, tu es très grand et je suis très petite. Mais si tu me laisses partir, je t'aiderai. »

Le lion rit : « Ah, ah impossible. Tu es une souris ! Tu ne peux pas m'aider ! Je te laisse partir, mais ne me réveille pas. »

Et le lion laisse partir la souris. « Merci Lion, je t'aiderai un jour. » Et la souris rentre à la maison.

Après quelque temps, le lion dort sous son arbre. Un homme arrive. Il attrape le lion dans un filet. Le lion crie : « Aidez-moi ! »

À cet instant, la souris arrive pour aider le lion. « Tu es trop petite, dit le lion, tu ne peux pas m'aider. »

La souris répond : « Je suis petite mais je peux manger ce filet. » La souris a de grandes dents. Elle mange le filet. Le lion est libre !

« Bravo Souris ! Tu es mon héroïne », dit le lion. Et maintenant, le lion et la souris sont amis.



Le garçon qui criait au loup

Il y a un berger qui habite une contrée lointaine. Un berger est un garçon qui garde des moutons. Jour après jour, le berger garde ses moutons. Après quelques temps, le berger s'ennuie. Il ne s'amuse pas.

Un jour, pour s'amuser, le jeune berger crie « Au loup ! Au loup ! Un loup va manger les moutons ! »

Les parents du garçon courent pour aider le berger. Mais quand ils arrivent en haut de la colline, le jeune berger rit très fort. Son père n'est pas content. Il dit : « Tu es un menteur ! Il n'y a pas de loup ! »

Les jours passent, et le berger s'ennuie. Il crie encore une fois : « Au loup ! Au loup ! Un loup va manger les moutons ! »

Les parents courent pour aider le jeune berger. Mais quand ils arrivent en haut de la colline, le berger rit très fort. Le père n'est pas content. Il dit : « Tu es un menteur ! Il n'y a pas de loup ! C'est important de dire la vérité. »

Les jours passent. Un jour, un loup arrive de la forêt. Terrifié, le jeune berger crie : « Au loup ! Au loup ! Un loup va manger les moutons ! »

Ses parents entendent les cris mais ils ne courent pas aider le berger. Le père se dit : « Le berger est un menteur. Il n'y a pas de loup ! » Puis, le loup a mangé les moutons et le jeune berger.

Mettre la cloche sur le chat

Dans une contrée lointaine, il y a un groupe de souris intelligentes. Le groupe s'organise pour se défendre. Un chat terrible les attaque. Jour après jour, le chat attaque et mange les souris.

Les souris sont terrifiées. Un jour, on organise une réunion. Beaucoup de souris arrivent à la réunion.

Le chef des souris arrive. Il dit : « Attention ! Nous avons un problème. Il y a un chat. Il mange les souris. »

Les souris sont terrifiées. On crie :

- Oh non ! Le chat est cruel !
- Il a mangé mon bébé ! dit une souris.
- Il a mangé mon père ! dit une autre souris.
- Oui, le chat est terrible. Avons-nous une solution ? dit le chef.



- Quittons la maison, dit une souris. Mais c'était une mauvaise idée.

Le chef considère le problème. Mais il n'y avait pas de solution.

Puis, une souris intelligente dit :

- Mettons une cloche sur le chat. C'est une excellente idée. Les souris crient : « BRAVO ! »

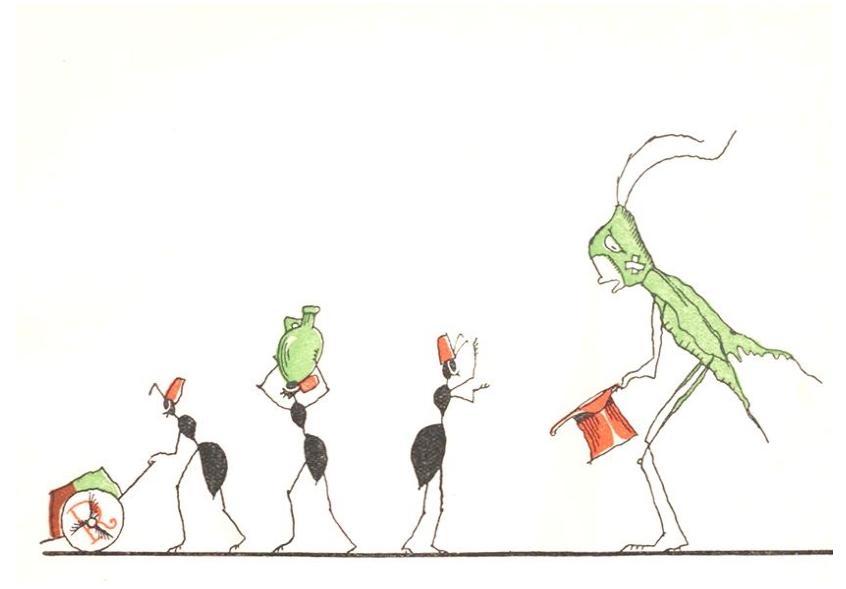
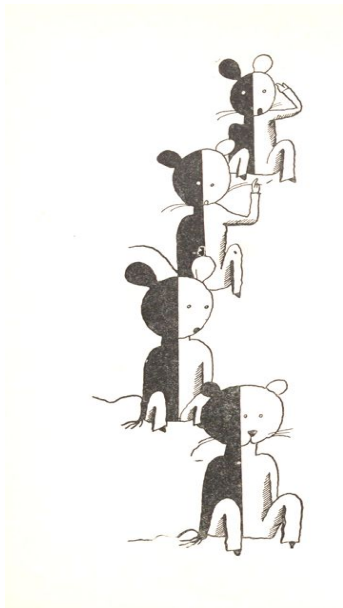
– Ah, une cloche est une idée splendide !
déclare le chef. Mais qui la mettra ? Y a-t-il
un volontaire ?

– Mettre la cloche sur le chat ? dit
nerveusement une souris.

– Le chat qui mange des souris ? dit une
autre souris.

– Oui. Qui mettra la cloche sur le chat ? dit
le chef.

Silence. Il n'y avait pas de volontaires.



La cigale et la fourmi

Dans une forêt lointaine habite une
fourmi. C'est l'été. Il fait beau. La fourmi
travaille beaucoup. Elle construit une
superbe maison. Elle plante un jardin. Elle
arrose le jardin. Elle s'occupe des plantes.
Elle cherche de la nourriture. Elle stocke
de la nourriture dans sa maison pour
l'hiver.

Une cigale habite dans la même forêt. La
cigale est paresseuse. Elle n'aime pas
travailler.

La cigale n'a pas de maison, elle dort dehors. La cigale aime chanter et danser.

Un jour, la fourmi travaille. Elle ramasse une énorme carotte de son jardin. La carotte est très lourde. La fourmi porte la carotte vers sa maison. C'est très lourd, très, très lourd.

La cigale regarde la fourmi. La cigale ne comprend pas. Pourquoi est-ce que la fourmi travaille aussi dur ?

La fourmi fait tomber la carotte. Elle a besoin de souffler. Pendant qu'elle souffle la fourmi voit la cigale. La cigale chante et danse. La fourmi est surprise.

Elle dit : « Cigale, j'ai besoin d'aide. La carotte est très grande est très lourde. Est-ce que tu peux m'aider à la porter jusqu'à ma maison ? »

La cigale est surprise. Elle dit : « Moi ? Travailler ? Je n'aime pas travailler ! Désolée petite fourmi. »

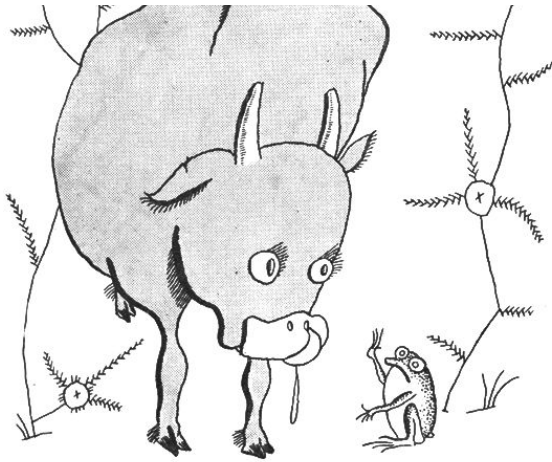
Puis la cigale dit : « Mais je vais chanter une chanson pour toi. » La cigale chante et la fourmi ramasse la carotte et marche vers sa maison.

Les jours passent. La fourmi a bien travaillé. Elle a beaucoup de nourriture et une superbe maison. La cigale chante et danse.

Un jour, l'hiver arrive. Il fait très froid. La cigale est anxieuse. Elle a froid. Elle a faim. La cigale va à la maison de la fourmi. Elle frappe à la porte. La fourmi ouvre la porte. Elle voit la cigale. La cigale dit : « Petite fourmi, j'ai faim. Je n'ai rien à manger. J'ai froid. Je n'ai pas de maison. Est-ce que tu peux m'aider ? »

La fourmi dit : « Non, désolée. Moi, j'ai travaillé. Toi, tu as chanté et dansé. Tu n'as pas travaillé. Tu ne m'as pas aidée. Au revoir. »

Et la fourmi ferme la porte.



Le bœuf et la grenouille

Dans une contrée lointaine habite une grenouille. La grenouille est petite. Elle ne veut pas être petite. Elle veut être grosse.

Un jour, la grenouille voit un bœuf. Le bœuf est très gros. Comparée à bœuf, la grenouille est petite et pathétique. La grenouille est triste.

« Si j'inspire, je serai grosse », dit la grenouille. La grenouille prend une grande inspiration.

« Impossible ! Tu es petite. Tu n'es pas grosse » dit le bœuf.

Elle prend une seconde grande inspiration.

« Impossible ! Tu es petite. Tu est trop petite pour tout cet air ! » dit le bœuf.

La grenouille ignore le bœuf. Elle est frustrée. Elle prend une inspiration finale. Elle prend beaucoup d'air. Elle est comme un ballon.

POP ! La grenouille éclate comme un ballon.





La souris de la ville et la souris des champs

Une petite souris habite dans un champ tranquille. Un jour, elle invite une amie chez elle. Son amie habite à la ville.

La petite souris de la ville arrive. Elle embrasse son amie. Les deux souris vont à table. Mais il y a peu à manger. La souris de la ville est surprise, et elle dit :

– Oh non, la table est vide ! Il y a juste un peu de grain.

– Vraiment ? dit la souris des champs. Elle est surprise.

– À la ville, on mange beaucoup ! C'est délicieux !

– Vraiment ? dit la souris des champs

– Absolument ! Viens me rendre visite, et tu verras que la vie en ville est splendide.

Après quelques temps, la souris des champs rend visite à la souris de la ville. La souris regarde dans le frigo de la cuisine de la maison. Il y a toutes sortes de nourriture délicieuse. La petite souris des champs est très impressionnée !

La petite souris de la ville présente à son amie une table couverte de fromage ! Elle suggère :

– Mange ce fromage suisse. C'est délicieux !

– Oh, merci beaucoup ! dit la petite souris des champs.

Et les amies mangent un dîner superbe.

La souris des champs dit : « Je n'ai jamais rien mangé d'aussi délicieux de ma vie. »



Soudain, elles entendent un
« RRRRAAR ! »

À ce moment, la porte s'ouvre violemment.
Un chat avec des dents terribles entre.
« Cours ! » crie la souris des champs.
Panicquée, elle court rapidement. La petite
souris des champs tremble de terreur.

La petite souris de la ville n'a pas de
réaction. Calmement, elle dit :

– Ce n'est rien. Retournons à table. Tu
aimes la soupe ? C'est délicieux.

– La soupe ? La soupe n'est pas importante !
Un chat énorme a failli me manger !

– Mais ce n'est pas sérieux.

– Pas sérieux ? Si, c'est très dangereux.
J'insiste que tu retournes avec moi à la
campagne. Retournons au calme et à la
tranquillité.

La petite souris de la ville aime la ville. Elle
ne veut pas quitter sa maison en ville. Elle
est très intelligente et elle réfléchit un
moment. Puis, elle dit :

– Tu aimes la campagne ; je préfère la ville.
Nous avons deux préférences différentes.
Mais nous restons amies quand même.

Les deux amies s'embrassent. La petite
souris de la ville vit en ville. La petite souris
des champs vit à la campagne. Les deux
souris vivent très heureuses.



Le chien et son ombre

Dans une contrée lointaine, il y a un chien. Dans sa bouche, il a un grand steak. Le chien aime beaucoup le steak et il est très content. Il va chez lui pour manger son steak.

Le chien marche, marche et marche dans la forêt. Il marche longtemps dans la forêt. Il marche avec le steak dans sa bouche. A ce moment, le chien voit un ruisseau dans la forêt.

Le chien arrive près du ruisseau. Il regarde dans le ruisseau. C'est très bizarre !

Le chien voit un autre chien dans le ruisseau. Ce chien est très grand et ce chien a un très très grand steak dans sa bouche. Ce chien est dans l'eau du ruisseau.

Le chien regarde l'autre chien dans le ruisseau. Le chien pense : « Ce steak est très grand ! Je veux manger ce steak. Mon steak est petit, je ne veux pas un petit steak. Je veux ce steak ! »

Alors, le chien plonge dans l'eau. Il plonge dans l'eau du ruisseau et il lâche son steak. Le steak du chien flotte dans l'eau. Le chien regarde dans l'eau. Il nage dans le ruisseau et il cherche le grand steak. Mais il ne voit pas le steak.

Le chien est triste et il pense : « Mais où est le grand steak ? Où est l'autre grand chien ? ». Le chien a perdu son steak et il ne sait pas où est l'autre steak.

Maintenant, le chien n'a pas de steak et il est triste. Il n'est pas content. Le chien marche, il retourne chez lui et il ne mange pas. Il a faim !



Un loup déguisé en mouton

Dans une contrée lointaine habit un berger loyal. Jour après jour, le berger garde ses moutons. Avec le berger, les moutons vivent tranquilles. Mais quand un mouton quitte le berger, il est en grave danger.

Un jour, un loup arrive. Il voit les moutons délicieux. Rapidement, il s'approche d'un mouton. « Quittez ce berger ennuyeux. Allons explorer la forêt », dit le loup.

Mais le mouton est soupçonneux. Il soupçonne qu'il ne devrait pas quitter le groupe. Terrifié, le mouton va directement au berger.

Puis, le loup se dit : « Un mouton soupçonne un loup... mais pas un autre mouton. »

Alors le loup se déguise comme un mouton. Le loup se déguise en mouton et il s'approche des moutons. « Quittons ce berger et allons explorer la forêt », dit-il. Cette fois, les moutons sont calmes.

Ils sont sur le point de quitter le berger. Mais à ce moment-là, le berger arrive. Il cherche un grand mouton. Le berger prépare un dîner pour une grande célébration avec ses amis.

Il cherche et cherche et finalement il voit un mouton énorme ! Mais ce n'est pas un mouton. C'est le loup, déguisé en mouton.

Le berger tue l'animal. Il veut le manger et ouvre les entrailles de l'animal. Là, le berger voit, non pas un mouton, mais un loup !



Le loup et la grue

Dans une contrée lointaine habite un loup terrifiant. Le loup a très faim. Il mange un grand steak. Il mange et mange le plus rapidement possible. Il mange tout le steak... et il mange un os. Mais l'os est long ! L'os s'est bloqué dans la gorge.

Il est impossible d'enlever l'os.

Le loup panique, et il crie « Au Secours ! Au Secours ! » Il crie et crie et attire l'attention d'une grue.

La grue remarque le loup paniqué. Elle se dit : « Ah, ce pauvre loup souffre. C'est pathétique. » Et elle a de la pitié du loup.

- Tu veux de l'aide ? demande la grue.
- Oui ! Au secours ! Aide-moi ! Si tu m'aides, je t'offrirai une grande récompense.
- C'est quoi le problème ?
- J'ai un os bloqué dans la gorge !
- Dans la gorge ? Je vais t'aider... mais j'ai un peu peur. Si j'approche, tu promets de ne pas me manger ?
- Oui, je te promets.
- Et tu promets de me payer ?
- Oui, une grande récompense ! Mais aide-moi ! Je souffre !

Le loup pointe frénétiquement vers sa gorge.

Le loup ouvre la bouche. Sa bouche avait des dents terrifiantes.

La grue déteste l'idée d'approcher la bouche terrifiante. C'est dangereux, mais le loup a promis... Nerveusement, la grue s'approche.

Elle inspecte la gorge du loup. La grue remarque un os long.

La grue a un long bec. Il est possible d'expulser l'os... mais elle devrait s'approcher du loup. La grue a peur. Elle hésite.

– Tu me promets de ne pas me manger ?

– Oui, c'est une promesse !

Finalement, la grue place son long bec dans la bouche du loup. Elle enlève l'os avec son bec. Rapidement, la grue enlève son bec de la bouche du loup. La grue s'éloigne du loup terrifiant.

La grue dit :

– Voilà ! C'est fini ! Alors, c'est quoi la récompense ? Mille dollars ? Des diamants ou des rubis ?

– Non ! Absolument pas !

– Mais tu as promis. Tu as dit : « Je te donnerai une récompense. »

– Une récompense ? La récompense est simple : je ne te mange pas. Les animaux entrent dans ma bouche régulièrement. Tu es le seul animal qui s'en soit jamais échappé.

Pauvre Grue retourne chez elle... sans récompense.





L'art de Takeo Takei

Takeo Takei est un illustrateur célèbre. Il est né en 1894 au Japon. Takei illustre des histoires pour enfants. Il utilise des formes géométriques et exagérées. La fantaisie de son art stimule l'imagination.

Takei est illustrateur durant une période difficile pour les enfants. Au Japon, il y a eu deux terribles guerres en 1914-1918 et 1940-1945.

Takei considère que les histoires sont importantes dans les moments difficiles.

Takeo Takei est décédé en 1983. Il est considéré comme l'un des plus grands illustrateurs de son temps.